

Moshi

Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 19, No. 3 January, 1994

EJCA Cultural Centre

George Tsuruda

This is a brief to bring you up-to-date with where we are with this project. To regress a little, we have successfully hurdled an important legal issue now known as a "License Agreement" with Argyll Community League approved by the City legal authori-

ties. This will allow us to share the Argyll Community Hall with the Argyll Community League after we renovate and build extensions to their hall.

We have issued a tender via Hashimoto Boles Architects and served Notice of Acceptance to the lowest bidder but unfortunately due to reasons too legally sensitive to mention presently, we are now in the process of legally cancelling this Notice of Acceptance. When this is done, our aim is to re-tender and have construction begin in the spring or earlier if weather permits; completing it by mid-August or earlier.

Our present level of Funds will allow for completion of renovations and relocating of the kitchen and completing the west addition. We must wait for results from the Argyll Community League application for a CFET grant after which we can assess the affordability of proceeding with the north addition which is designed to accommodate a lounge and two storage rooms (one specifically for the Taiko group).

Meanwhile please be generous with your donations. Let us try to match the level of support found in

Winnipeg and Montreal where over \$100,000 were donated by community members.

I wish to thank our lawyers from Milner Fennerty, Mr. Kimberly Wakefield and Brian Maruyama for their excellent support in bringing the Licensing Agreement to a successful conclusion and for their generous discount of more than \$5,000 worth of legal fees. I also wish to thank the committee members and Mr. Michael Leedham for the many hours sacrificed thus far.

I am confident we will have good news in the next brief.



1993 - 1994 EJCA Board of Directors

President

Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President

Ken Tanaka
467-3659

2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer

Tak Nagata
426-2179

Secretary

Sophia Wong
489-0020

Social Committee

Ken Higa - 476-1437
Hyoko Baxter - 434-3744
Yasu Hiratsuka - 435-0168

Seniors

Aiko Murakami
433-9029

Culture & Publications

Gordon Hirabayashi
433-5058

Sports & Youth

Ken Higa - 476-1437
Sophia Wong - 489-0020

Membership

Bob Motokado
456-8694

NAJC Representative

Jim Hoyano
437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards

Sophia Wong - 489-0020

**Centre Management
Committee**

(Board liaison members)
George Tsuruda - 475-7147

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel. (403) 434-2257

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



President's Comments

Jim Hoyano

Let me begin by wishing you all a Happy and Prosperous 1994, and that you stick to all your new year's resolutions.

Although it is only 3 months into the current EJCA year, the board members have done a lot to ensure that EJCA remains a continuing organization. We have a group of dedicated and hard-working members, as indicated by our recent Christmas Party which proceeded very smoothly with no major glitches. I am sure that our remaining events for this year such as the Keirokai, Picnic and Heritage Days will proceed in the same way. All the hard work by the board members and other EJCA members sure makes my job a lot easier.

As indicated in George Tsuruda's update on the new centre (JCCE), the current time estimate for the completion of the construction/renovations is late July to early August. Although this is several months later than originally anticipated, it could be a blessing in disguise. We now have a better idea of the costs involved for the various components, we have more time to ensure all the work is properly carried out, and most important of all, there is more time to carry out our fund raising campaign.

With regard to the fund raising, donations received so far for JCCE are listed in this issue of Moshi Moshi, and updated lists will be given in future issues until the end of the campaign. Thank you very much for the donations, and for those considering donations, a donor/pledge form is on the back page.

Thanks to the many volunteers, EJCA sponsored a very successful casino on October 4-5, 1993. Special thanks to Grant Shikaze who was the general manager (2 full days and nights at the casino), and George Tsuruda and Gail Ingham for recruiting the volunteer workers. The net proceeds were \$68,000+, with 85% targeted for our new centre renovations.

I would like to end with my wish list for 1994:

The JCCE be completed and ready for use by the summer, and a management system for operating the centre be put in place.

Increased EJCA membership and renewals, and more participation in EJCA events by youth, niseis and shin iyyusha, etc., and more interaction among the groups.

A successful fund raising campaign.



EJCA Cultural Centre Project



EJCA 戲評. 1994年1月号. 橋本 潤.

by Junichi Hashimoto

NATIONAL ASSOCIATION OF JAPANESE CANADIANS

NAJC Press Release

December 20, 1993

DO YOU CONSIDER YOURSELF OPEN MINDED?

Try this quiz to see how you rate. Answer YES or NO to the following questions.

- | | | | |
|----|--|-----|----|
| 1. | Do you believe that a male could stay home and raise a child just as well as a woman while the female works? | YES | NO |
| 2. | Do you think that women should be actively encouraged to take leadership roles? | YES | NO |
| 3. | If you see stereotyping of gender roles in the media would you protest or complain? | YES | NO |
| 4. | A friend tells you that he or she is homosexual. Would you continue to be a friend? | YES | NO |
| 5. | Would you invite a homosexual friend and partner to your family gathering? | YES | NO |

Score: 4 or 5 Yes - Highly sensitive to gender issues
 2 or 3 Yes - Would benefit from attending the Gender Sensitivity Conference
 0 or 1 Yes - Should attend the Conference

Responses to these types of questions are often the result of your upbringing, cultural background or religion. Issues such as the role of Japanese Canadian women, single parenthood, media portrayal of minorities, and homosexuality are not often talked about in the Japanese Canadian community. Yet these issues relate to the NAJC's efforts to recognize the value of human rights as well as acknowledging that lifestyles are changing in today's society.

The Gender Sensitivity Conference provides an opportunity for Japanese Canadians to identify and explore attitudes regarding sensitivity to gender issues, sexual orientation and women's concerns. The participants will be able to discuss issues and ask questions as well as help develop policies that would encourage and demonstrate gender sensitivity.

The Conference will be held at Bristol Place Hotel on March 25 to 27, 1994 in Toronto, Ontario. Application deadlines for travel and accommodations subsidy have been extended to January 31, 1994 for out-of-town participants. The Conference is partially funded by Multiculturalism Canada. For a funding application and registration form, write or FAX the NAJC Headquarters at 404 Webb Place, Winnipeg, Manitoba, R3B 3J4, Phone (204) 943-2910 or Fax (204) 947-3145.

Don't miss this opportunity to participate in this exciting and challenging conference.

**Deadline for submitting articles for the
next issue is February 15, 1994**

Canada-Japan Book Award

The Canada Council announced that Barbara Rose, PhD student at Memorial University who taught in Tokyo for several years, is the winner of the 1993 Canada-Japan Book Award. Rose received the prize for her book *Tsuda Umeko and Women's Education in Japan*.

She is the fifth recipient of the \$10,000 prize given for a book

about Japan or translated from Japanese into English or French.

This book is a biography of Tsuda Umeko, the founder of Tsuda College, one of the most renowned Japanese institutions of higher learning for women. This well written and well researched study follows the advance of her immersion into American culture at age

seven and then into her birth culture, resulting in her belonging to neither.

The biography is set in the Meiji and Taisho eras, yet is relevant to an understanding of contemporary Japanese views on higher education for women. For the first time, it provides English readers with a portrait of this pioneering figure.



Edmonton Karaoke Club - Song Festival

The Karaoke Club will be staging a song festival or Kohaku Karaoke Taikai on Saturday January 29, 1994. This is the third festival that members of the Edmonton Karaoke Club and other singers within our community will stage the event. The ladies' team has been the winner for the last two years. The men's team has been practicing hard to be the winner this year. There will be 60 tickets available to spectators.

Please purchase the tickets in advance by calling Mrs. Kyoko Waida at 438 - 0005 after January 10. There will be no tickets sold at the gate.

Date:	Saturday, January 29, 1994
Time:	1:30 pm
Program:	2:00 pm to 4:30 pm
Dinner:	4:30 pm to 6:00 pm
Location:	Korean Gardens Restaurant 9543 - 42 Avenue, Edmonton
Tickets:	\$15.00 including dinner



Kanedas Leave for Langley, B.C.

After having lived in Edmonton since 1960, Toshi and Hideko Kaneda have retired and moved to Langley, B.C. to be near their daughter and her family. Their 33 years have been busy ones, raising a family and participation in community activities. Toshi officially retired from the Alberta Research Council about a year ago, but he was still active in his research, writing papers, etc. just up to the time of their departure to British Columbia in early December 1993.

The Kanedas have helped numerous people, especially those newly arrived from Japan, either here only temporarily or permanent residents. They have helped them adjust to life in Canada by giving

advice and assistance with housing, transportation, language, etc. Also, they have been invaluable in acting as a bridge between the so-called Shin Ijyusha, those who came from Japan from the 60's to the present, and the older Issei, Nisei and even Sanseis. They were always there to help whenever needed.

Mrs. Hideko Kaneda has been very active in our community during the past 30 odd years, and has served on the EJCA board for several terms. Mrs. Kaneda was instrumental in starting the Drop-in Centre Fund; countless times she organized the various activities for fund raising such as the crafts for Heritage Days. Many of the meetings and functions were

held in her own home because we did not have our own centre for our activities. Because of her contributions, we are close to her dream of our own centre. It is ironic that they are leaving just as our centre is about to become a reality. We hope that they can both come back and visit us when our new centre is completed.

A farewell luncheon for the Kanedas attended by about 40 long-time friends was held on November 28, 1993. They were presented with a framed painting of a river valley view of Edmonton to remind them of their fond memories of their life in our city.

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
Sigeru & Kiyoko Huzinaga
Jim & Yumiko Hoyano
Henry & Joan Shimizu

Silver (\$500-999) -none

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
Noriaki & Michiko Ikawa (Japan)
Dave & Anne Sunahara
James & Chizuko Kimura
Toshi & Hideko Kaneda

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
Hans & Keiko Frueh
N. Kawawada
Toyomi Oshiki
Century Old Timers Club of Edmonton
(in memory of George Nakamura)
EJCA (in memory of George Nakamura)

Osamu & Mineko Sasano

Harry & Lillian Sameshima

Keiko Kobayashi
Akira & Noriko Fujino

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of January 12, 1994: \$6,270 (8%)

Please use the donor/pledge form on the back page
(donations can be upgraded as well!)

Announcements

Breast Cancer Testing

In January 1994, the Mobile Mammography Unit of the Screen Test Program will be visiting various locations in the Edmonton area. This is part of the program for the early detection of breast cancer. It will be providing service from January 5 to January 28.

The program is directed towards women aged 50 to 69, as this is the age group which has been proven to benefit from mammography. Women who have never had breast cancers, who have no current signs or symptoms of breast cancer, and who have not had a mammogram within the past year will be eligible to participate.

For women in this target age group, no doctor's referral is necessary, and women may make appointments directly by calling the Edmonton Centre at 474 - 4300.

Thank you letter

Season's Greetings from Langley.

We would like to thank you for the farewell party given us and for the gift of a beautiful painting of Edmonton. We are honored and appreciate your kindness very much. It has been over 30 years since we moved to Edmonton. Your kind support has made our stay there very enjoyable.

We have settled in a small city of Langley, 50 kilometers east of Vancouver. We plan to drive around a lot to see this part of the country. Please come to see us when you are in this area.

We wish you all good health and happiness throughout the New Year.

Sincerely,

Toshi and Hiroko Kaneda
#206, 5556 - 201A Street
Langley, B.C.
V3A 8K5

OBITUARY - George K. Nakamura

George passed away November 18, 1993 at the age of 74 years.

He is lovingly remembered by all his family: Irene Nakamura of Edmonton; Jean Harada of Edmonton; Lydia and husband Min Yatabe of Don Mills, Ontario; Rose and husband Yose Yasui of Don Mills, Ontario; brother Edward and wife Muriel Nakamura of Morinville; sister-in-law Yachio Nakamura of Waterloo, Ontario, Kay Nakamura of Redwater, Akiko Ito of Sherwood Park; six nieces, four nephews and six grandchildren.

George was an active member of the Edmonton Japanese community and was a Past President of the EJCA and an active leader in the Century Old Timers Club. He will be remembered and sadly missed by his friends in the Edmonton Japanese community.

Donation

We wish to acknowledge with thanks a generous donation to the EJCA from Toshi and Hideko Kaneda which was received in December, 1993.



"Human rights is about fairness and how people treat one another"

A Public Review of Human Rights in Alberta is underway.

Your opinion is important

We're seeking the views of all Albertans on the future of human rights in our province and your opinion matters. Are you interested in forging and shaping human rights legislation for the 21st century? Here's how you can do it.

- Written submissions and letters will be accepted until February 18, 1994.
- If you wish to organize a workshop before February 1, 1994, we will assist you.
- Public hearings are scheduled for February, 1994, in Lethbridge, Calgary, Red Deer, Edmonton, Hinton, Ft. McMurray and Grande Prairie.
- Group and community meetings with the Chief Commissioner may be requested until February 1, 1994.

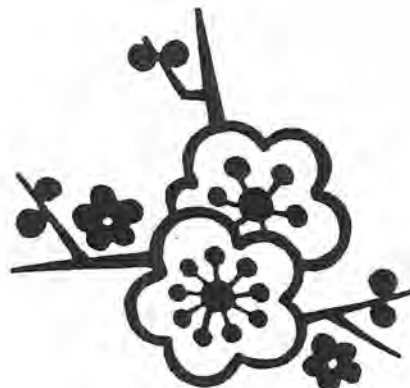
How to reach us:

Alberta Human Rights Public Review
801, 10011 - 109 Street
Edmonton, Alberta. T5K 0G7

Telephone: For toll free access outside Edmonton consult your local directory for the Alberta Government operator and ask for 422-1936. In Edmonton: 422-1936.



Deaf or hearing impaired call Edmonton 427-9999 Other locations 1-800-232-7215



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU
Japanese Therapeutic
Massage

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Free Shiatsu treatment consisting of a complete full body therapeutic massage will be given without obligation.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist
10762 - 82 Avenue, Edmonton
Phone: 439 3020

Moshi Moshi



HAPPY TRAVEL



Special Fares

ORIENT
HOLIDAY
CORPORATE
CRUISE

Save-On Foods Bldg
3336 Calgary Trail N.
Edmonton, T6J 6V1
Fax: (403) 436 1213



436-1700

Complete *HAPPY TRAVEL* services worldwide

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus
A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866
res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:

422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

THE LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD

HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30
FRI & SAT
5:00 TO 12:30
SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS

426-3975

Advertising Policy

1993-94

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



謹賀新年



エドモントン紅白からおけ大会

からおけくらは1994年1月29日(土)の午後に、第3回紅白からおけ大会を行います。くらのメンバーと日系コミュニティーからの歌手が紅白のチームに分れてのど自慢を競います。第1回、2回以上に楽しい大会にしたいと準備をしております。今年は観客用の入場券を60枚用意しました。整理の都合上、当日売りの切符はありませんので、前売りの入場券をお求めください。前売りの入場券は1月10日より和井田京子(438-005)が発売いたします。

- 日時 : 1994年1月29日(土)
開場 : 1時30分
プログラム : 2時-4時30分
ディナー : 4時30分-6時
場所 : コリアン・ガーデン・レストラン
9543-42 Ave. Edmonton
会費 : 15ドル(バイキング食代が入っています)



EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

まず初めに、皆様に新年おめでとうございます、そして新年の誓いを守りましょうと申し上げます。

EJCA新年度が始まってから3カ月がたったところですが、役員はこの会を継続するためにすでに沢山の事をしました。最近のクリスマス・パーティーが順調に行われた事でもわかりますように、役員は熱心に働いています。今年のこれからの行事、敬老会、ピクニック、ヘリテージデーなども順調に行くものと思われまます。役員やEJCA会員の皆様の支持は私の仕事を随分と楽にしてくれます。

ジョージ・ツルダの新センター(JCCE)近況報告にありますように、センター完成の予定は7月末か8月初めです。これは最

初の計画より数カ月遅れるわけですが、これはひととして幸運かもしれません。と言うのも、これでセンターの各部の費用がどれくらいかかるのかがもっと良くわかりますし、仕事がきちんと出来ているかを確認できますし、又もっと大事なことは、資金作りキャンペーンの時間がもっと出来た事です。

資金作りに関しては、この「もしもし」にこれまでのJCCEへの御寄付のリストを載せました。又今後の御寄付は資金作りキャンペーンの終わるまで、追々発表させていただきます。御寄付をお寄せくださった方々には深くお礼を申し上げます。又御寄付を考えていらっしゃる方々のために、この号の後ろにフォームがありますので、御利用ください。

多くのボランティアの助けで、1993年10月4-5日にカジノが行われました。マネージャーとして丸二日間、昼も夜も働いてくださったグラント・シガゼ、ボランティアを募ってくださったジョージ・ツルダとゲイル・インガムに特にお礼を申し上げます。総額\$68,000+の収益があり、その85%は新センターのために使われます。皆様ありがとうございます。

終わりに、私の1994年への希望を書いてみます。

—JCCEが夏までに完成し、センター運営方針が出来上がる事、

—EJCAメンバーが増え、EJCAの行事にもっと若い人達、二世、新移住者の参加が増え、グループ間の交流が増える事、

—資金作りが成功する事。

エドモントン日系人会の皆様へ

クリスマスと新年の御挨拶を申し上げます。

エドモントン在住中は大変お世話になりました。三十数年もの長い間無事に楽しく過ごす事が出来たのは、皆様の暖かい御友情のお蔭と厚く感謝いたしております。

私もエドモントンを去るにあたりまして、大変盛大なお別れの会をして頂き、又エドモントンの絵を頂戴致しまして、誠に有難うございました。

バンクーバーから東に50キロメートルの田舎町、此处ラングレーで静かに老後を過ごすことにいたしました。今後ともどうぞよろしくお願い致します。

バンクーバーへお出かけの節は、どうかお立ち寄りくださいませ。

新しい年を皆様お健やかに、お幸せにお過ごしくださいますよう。

金田敏秀子



EJCA 文化センター最新情報

ジョージ・ツルダ

このプロジェクトの現在の状況を簡単にお知らせいたします。まずエドモントン市の法律関係部門により、重要な法的措置であるアーガイル・コミュニティ・リーグとの「ライセンス・アグリーメント」が承認されました。これでアーガイル・コミュニティのアーガイル・コミュニティ・ホールの改造と建増しが終わったら、私達がそこを共同で使うことが出来ることになりました。橋本・ボールス建築事務所を通じて入札を募り、最低価格の業者に受託の知らせを出しましたが、今はここでは法的に微妙で説明が出来ない理由で弁護士を通じてその破棄をしようとしている所で

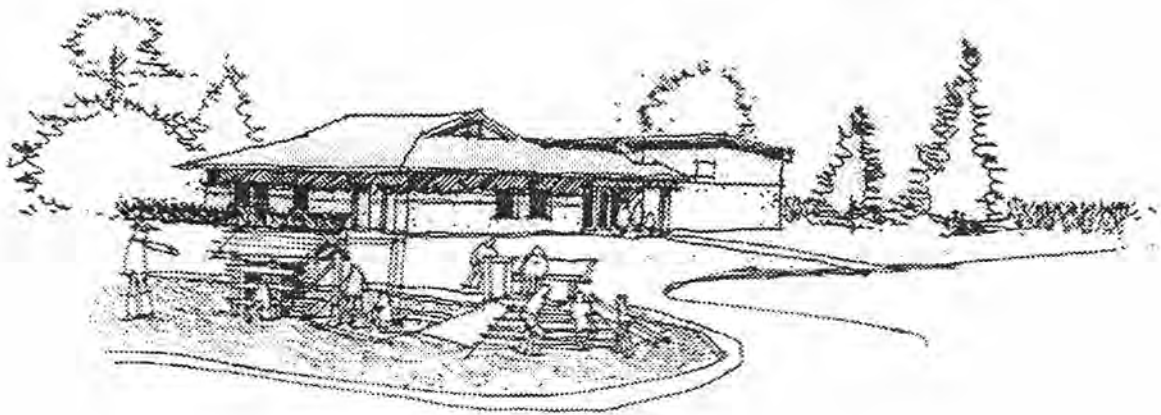
す。これが終わり次第、再入札を募り、気候が良ければ春かそれより早く、工事を始めることを目指しています。そして八月中旬かそれより早い時期に完成予定です。

現在の資金で改造、台所を移動すること又西側への建増しをします。又アーガイル・コミュニティ・リーグが申請している CFEP グラントが貰えると、アーガイル・ラウンジと二つの倉庫（その一つは太鼓グループ用に設計されている）を含む北側の建増しが出来るかを検討します。

皆様からの寛大なる寄付をお願いいたします。ユニベッグやモンリオール

ではコミュニティ・メンバーからそれぞれ10万ドル以上も寄付が集まりました。私達も彼らに負けないレベルの支持しましょう。

私達の弁護を担当しているキンペリー・ウエイクフィールドとプライヤン・マルヤマ両弁護士に「ライセンス・アグリーメント」を成功に持って行っていただき、又弁護士費用を5百ドル以上も軽減して下さった事にお礼を申し上げます。又コミティー・メンバーの皆さん、マイケル・リードハム氏、これまで長時間を費やして下さった事にお礼を申し上げます。この次のお知らせでは良いニュースをお伝え出来る事を確信しています。



金田ご夫妻BC州ラングレーへ移住

1960年からエドモントンに住んでおられた金田ご夫妻は引退されてお嬢さん家族の近くへとBC州のラングレーへ移られました。子育てとコミュニティー活動でその33年はお忙しい年月でした。ご主人はアルバータ研究所を一年前に退職されましたが、93年12月初めに出発される日まで研究や論文執筆と活躍されておりました。

金田ご夫妻は大勢の人達を助けてこられました。特に、短期であれ、永住であれ、日本から新しく来られた人達を助けてくださいました。住むところを探したり、車で方々へ連れて行かれたり、言葉が不自由な人達には通訳として、カナダの生活に落ち着かれるまで助けておられました。又、ご夫妻は1960年代から今日までの日本からの新移住者と一世、二世そして三世との間の橋渡しとしてかけがいのない人達でした。ご夫妻は必要があるとなかならず助けの手を差し伸べてくださいました。

金田夫人はこの30数年私達のコミュニティーで活躍され、数回役員も勤めてくださいました。ドロップ・イン・センター資金を始められたのも金田夫人で資金作りのためにヘリテージデーの手芸品即売など色々な事をなさいました。私達のセンターがなかった頃は自宅を開放されて、これらの活動にあてられました。彼女の貢献で現在私達の'センターを持つ夢'に近づきつつあります。私達のセンターが現実のものになりそうな時に彼らが去られるとは本当に皮肉な事です。センターが完成された暁にはぜひ来ていただきたいものです。

金田ご夫妻の送別昼食会が1993年11月28日に持たれ、友人知人40名程が出席されました。私達の街を思い出していただきたく、エドモントン風景画を記念品として贈呈いたしました。

「金田敏・秀子御夫妻を送るの辞」

清水喜美子

金田先生御夫妻様、そして皆様方、僭越ながら私が御挨拶を申し上げる事になってしまいました。

この席では最年長者となりました上に風邪声で申しわけなく、お聞きづらい時には老人のたわごととお聞き流しくださいます。

金田先生御夫妻は33年前にアルバータ研究所勤務のため当地に落ち着かれられました。丁度その二年前にはアメリカ二世の平林先生が社会学部教授として就任。その

時私の子供は当時のタイムズ誌に記載されました平和主義の先生の記事を見せました誇り高々と話しをしてくださいましたが、日本人である金田先生の場合には私はもっと誇りを持ち、大きな喜びでございました。

静かな御性格、熱心な研究家の金田先生は又愛妻家の第一人者と私どもは尊敬申し上げておりました。

これからミセス金田の事を一つ申し上げます。

まだ御子様の幼い頃、ミセス金田は

育児、家事は勿論の事、御宅の改築の男まさりのお手伝い、そして時間の許す限り、色々な手芸のお稽古と毎日を一分きざみのように時間を惜しみながらの御生活、その間に又私どもを時々御招待いただき、御手料理の数々の御馳走になりました。私は「毎日毎日こんなに御忙しくお過ごしになり、お疲れになりませんか」と申しましたら、「いいえ、私は時間の許す限り楽しく過ごしますので、少しも疲れません」と淡々としたお答えに、無能な私、無駄な時の多い私自身とても恥ずかしく思いました事

はいまだにはっきりと思い出されます。研究所へ次々と後輩の方々がいらっしやいます度に、御住居のお世話から始まり、買い物、通訳、御自分から求めてドライブ等ずいぶん数多い方の御世話を何時も気軽に引受けておらっしやいました。その方々は遠方へ来て、心強く思い、感謝なさいました事と思います。私などもよくドライブをしていただきお世話になりました一人です。近頃殆どのご婦人もドライブをなさいますが、その当時はわずかの方しかドライブが出来ませんでした。

ミセス金田のボランティア・ワーク

(奉仕の御仕事)は日加交流に御自分の物を持ち出して、或いは、毎日の事もございましたが、快く御尽力くださいました。先年アルバータ政府から賞をお受けになりました事は皆様もご存じと思います。奉仕の御仕事の一番大きなのは、日系人ドロップ・イン・センターの必要性を主張し、その資金作りのためにお宅を開放、ヘリテージデーの売品用手芸品作りに、一月一度位は皆様に声をかけて集まり、ミセス金田の熱意に、いつも皆で少しでも日本調豊かな品をと考えながら、少しでも多くの収入をと励みました。私はスノー・ブーツをはいて、お伺いした日もありましたから、或る年などは三月から、八月初めのヘリテージまでの長い間を快く迎えて下さいまして、御手作りの美味しいケーキ等を帰宅前にはいただき、なごやかな楽しい夜を過ごさせてい

たきました。

ヘリテージデーにはミセス金田は先生の協力と共に、疲れも忘れて働いてくださいました日が私には目に見えますようです。その間、御心労、御苦労は大変でしたが、今ようやくセンターが形となりましたが、今ようやくセンターが形となりました。追々工事も始まります時にBCに御移りになることになりました。その点先生御夫妻には心残りかと存じます。来年夏頃には第一工事も終わります事でしょうと私も楽しみにしております。その時にはどうか御二人様でお出かけくださいませ。

金田先生御夫妻とセンターは離しては考えられません。資金作りのため、あの御尽力に私どもは御夫妻への感謝をセンターのある限りわすれられないと思います。

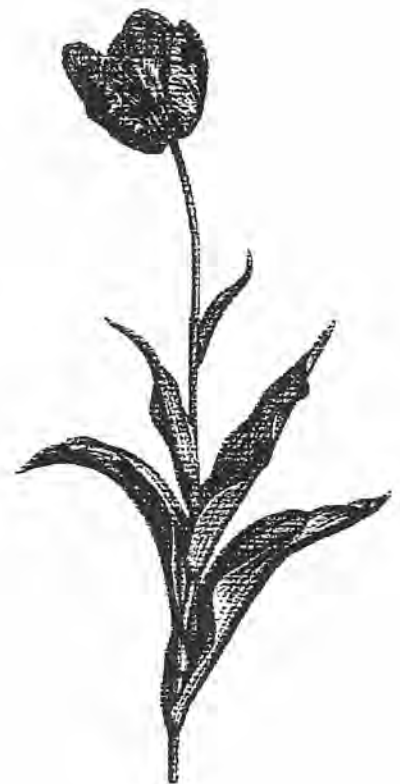
最後になりましたが、シニアの私どもを何時も御心にかけて頂き、何時どこでお会いしましても第一のお言葉は「シニアの皆様お元気ですか」といたわりを込めてお尋ねになりました。長い間のあたたかい御心使いありがとうございました。

今年一月末に私どもシニアのクラブで例年の新年親睦会にお誘いいただきましたら、快くミセス金田は御出かけくださいました。そのうえ、会費までいただきました。たったの一年の会員でクラブの者は皆残念に思っております。

先生様方の今までの御生活の中で、エドモントンが一番長いと存じます。第二の故郷と存じます。

BCの方では、御子様、御孫様もお待ちかねの事でしょう。どうか御健康第一とお気をつけになり、又毎日を仲睦まじく楽しくお過ごしくださいます。私は御別れと言う言葉は好みませんので、又お目にかかれます日を楽しみにと申し上げまして、御挨拶に換えさせていただきます。長い間本当に有難うございました。

(1993年11月28日 デリック・クラブで行われた金田夫妻送別会より)



カナダのすまい ー第1回ー

橋本潤一

昨年12月初旬北海道の建築家/道都短大教授である佐藤勝泰(かつひろ)氏がエドモントンでカナダの暮らしと住居の実態調査をされました。以前に「もしもし」にてその際ご協力頂いたご家族名を発表いたしました。帰国後の佐藤氏の作業は報告いたしておりませんでしたので、今回北海道新聞の記事等を連載させていただきます。昨年佐藤氏は博士論文を進められる傍ら、建築学会へペーパー等を提出、今春は博士論文を終了される予定だそうです。

特にアルバータ州と北海道は姉妹関係の共通テーマである寒地住宅都市研究の興味上私も職業柄長年北海道との連携を計っております。佐藤氏の新聞記事はそう言っ

た面まらも皆様にもアルバータがカナダの代表的住宅技術、生活の知恵を持つと言う事をわかっていただける良い機会となると思います。

昨年依頼大阪府の住宅供給公社は日本最初の官庁指導パイロットプロジェクトとしてカナダの住宅建築技術を導入し木造3階建共同住宅計画を推進しています。私ども、橋本ポール建築設計事務所はカナダの代表建築家として設計を委託されカナダの住文化をデモンストレーションする事になりました。勿論、公共住宅ですから予算の目標はカナダで言う "AFFORDABLE HOUSING" (経済住宅) のレベルをねらっています。このプロジェクトの基本的なねらいは日本で2〜

3倍程かかる住宅建築コストを北米並に落とそうと言う努力です。カナダの持つ2X4工法で出来るだけカナダの資材、技能及び労務を使ってその低コストを達成しようと言うものです。

建築家のみならず、幸い日本との共同建設業者も三度にわたる入札の末アルバータ州から選ばれる事になり将来の輸出貿易の希望を与える事情になりました。このようにアルバータ住宅技能の進出も温暖湿润な関西にまで及んでいる事も意味深い展開だと思えます。大阪府東大阪吉田団地内に建設されるこのプロジェクトの工事は年末にスタートし竣工は今年末の予定です。

(次号へ続く)

カナダの暮らしと住まい



佐藤 勝泰

かつひろ 日大理工学部卒、建築設計事務所勤務を経て、一九九〇年から道都短大教授、専門は建築計画、旧高州(現中田東北地方)生まれ、四十七歳

カナダに滞在し、テレビの天気予報で「ワインドチル・ファクター」という言葉をよく耳掛けた。これは、風の有無、風速の大小によって温度が変化することを示したものである。冬の風が強いときには、実際の気温より体感している温度が二〇度近く低くなることもあるのだ。

内陸部のエドモントン、サスカトーンも冬になると、日中の気温が氷点下三〇度前後、夜間は同四〇度近くまでなる日が頻々。

日中は気温は温暖なように感じるが、同一二〇度で小学校の児童は外の遊びを中止、また、同三〇度前後で甲し合わせたり、ボランティアやホームパーティーなどの地域活動も自動的に中止になる傾向がある。

家内では、冬場の窓ガラスは厚いから外気温が冷たいから温房設計がセッティングされ、子供の外出時の服装を指示するまでと

なっている。

家内では、冬場の窓ガラスは厚いから外気温が冷たいから温房設計がセッティングされ、子供の外出時の服装を指示するまでと

なっている。

家内では、冬場の窓ガラスは厚いから外気温が冷たいから温房設計がセッティングされ、子供の外出時の服装を指示するまでと

なっている。

が多くの。また、住宅を探すときは、冬に寒くなくても安全に登下校ができるように、学校から最も近い「フォール」(売り出し中)の家を探す人もいる。このように、温度が住居選択に大きく作用している。

カナダ内陸部の冬は十月から四月ごろまで続き、北海道より一月は長い。冬はつらく、だからと特別な配慮が欠かせない。

しかし、低温の環境があっても、一方で明るく積極的な生活している人も多く、エドモントンのある五十五代の男性は「冬は学校の集会、クリスマスパーティーにボランティア活動など、地域行事が多く社交の季節、たいてい暖かい服装で過ごす。また、四十代の主婦は「天候の悪くても、寒い分を我慢し、朝早く起きて家事をする。時にはハイム用の調理器具を使って、おいしい料理を作ったり、気分転換を怠らない。不可欠なのは、低温のいびきを我慢できることだ。

北海道では、寒さを感じさせない暖房の技術はすでに確立されている。エドモントンやサスカトーンで冬を乗り切った人たちは、そろそろ寒冷地の生活の価値、北海道らしい豊かな生活とは何かを考える時代に入っているのではないだろうか。

道都短大教授の佐藤勝泰さんが昨年十一月、カナダ・エドモントン、サスカトーンの間都市を訪れ、住民の暮らし方や住居観などを調べた。本道と同じ北方圏にあるカナダ人の暮らし方を紹介しよう。

移住者及び日系人に関する今後の政策 海外移住者審議会意見書の提出

海外移住審議会は、近年の海外移住を巡る内外の環境が変化する中で、海外における移住者、日系人社会も新たな変革期を迎えている現状を踏まえ、今後の移住者、日系人への施策について、本年6月以来、各界の委員で構成されている総会において広い視点からの審議を行うとともに、小委員会を設置し、専門的視点から検討を行ってきました。

この結果、10月25日の第66回総会において、「移住者及び日系人に関する今後の政策」と題する小委員会が取りまとめた意見書が採択され、同月27日、会長及び小委員会委員長から羽田副総理兼外務大臣に対し提出されました。

海外移住者審議会は、内閣総理大臣、外務大臣等の諮問に応じて、海外移住政策の重要事項を審議するとともに、諮問に関連する事項について、意見を具申する機関として、昭和30年7月に設置されました。

最近では、国民の海外発展に伴い、幅の広い視点からの検討が求められており、移住に限らず、海外の邦人の安全確保、子女教育、医療等についても審議され、「海外における邦人の安全確保について」（昭和62年9月）、「国民の海外居住に伴って生ずる諸問題への対応策について」（昭和63年7月）、「旅券制度の改善について」（平成元年1月）、「緊急事態における邦人保護の諸問題」（平成3年6月）と言った答申、意見書が提出されています。

<意見書の概要>

1. 移住者及び日系人の現状と問題点

1) 移住者及び日系人の現状

イ. 戦後移住は、既に40年余が経過し、中南米諸国への移住者も減少、現在では、先進国指向の個人ベースの移住へと変化。

ロ. 海外の移住者、日系人社会も推定で約250万人に達し、世代交代が進展。移住者及び日系人は居住国の経済社会発展に積極的に貢献。

2) 移住者、日系人社会の問題

イ. 移住者、日系人社会は、概ね安定定着の段階に達してきているが、依然として営農問題、道路等のインフラ整備問題を抱えている移住地が存在。又、移住者の高齢化により福祉問題も深刻化。

ロ. 日系人社会の世代交代の進展に伴い、日本語教育、専門技術教育等の長期的視野に立つて取り組むべき問題も存在。

ハ. 本邦で就労している日系人は生活面、就労面で多くの問題に直面。

2. 移住者、日系人に対する今後の施策の方向

1) 今後の援護施策の基本的方向

イ. 現行移住事業の見直し（移住者送出国業務の段階的整理縮小）

ロ. 不振移住地対策、移住者高齢化対策等の既移住者支援の拡充。

ハ. 移住事業と経済協力事業等との連携の推進を検討。

ニ. 日系人の人材育成問題等に一層配慮した施策の推進

2) 援護対象としての日系人

概ね日系三世までを移住事業の対象とすることが必要且つ適切

3. 諸問題への具体的対応策

1) 移住者援護施策の見直し

イ. 啓発業務、相談、斡旋、訓練講習、渡航費支給等の段階的整理縮小（但し、一般的な知識普及事業は継続）

ロ. 不振移住地対策、移住高齢者の福祉対策の拡充

2) 経済協力事業との連携

相手国政府からの要請を踏まえつつ、移住事業と経済協力事業の一層の連携を図り、居住国及び移住地、周辺地域の経済社会の調和ある発展に配慮する事が重要。

3) 日系人に対する施策

イ. 日本の理解者の育成（日本語教育の支援、日本文化の普及）

ロ. 専門的知識の付与（日系人本邦研修、国、地方公共団体等における留学、研修制度における日系人への一層の配慮）

ハ. 日系人との協力（経済協力事業における日系人専門家の活用等）

ニ. 日系人本邦就労者対策（就労希望日系人への各種情報提供、本邦での生活面の支援、帰国前技術研修の拡充）

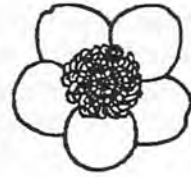
ホ. 国内の日系人関係団体への支援、連携

「海外邦人ニュースレター」第55号（日本国外務省領事移住部）、平成5年12月より



ジョージ・ナカムラ

昨年(93年)の11月18日、ジョージ・ナカムラは病氣療養のかいもなく74才で他界しました。ジョージは過去にはEJCAの会長を務め、又当市の日系シニアーズ・クラブ(センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ)の会長を亡くなるまで務めてくださいました。EJCA会長の頃の元気なジョージは日本文化紹介で当市のテレビに出たりしておりましたので、ご存じの方も多いと思います。遺族の方々に心からお悔みを申し上げます。



求む!

マックントーシュ・コンピューターで日本語ワープロを手伝って下さる人を探しています。EG Wordを使用可能で自宅で出来る方。手書きの原稿をタイプする仕事です。薄謝をいたします。連絡先 ホヤノユミコ (Tel & Fax 437-7730)

バンクーバー就航25周年記念

日航名人会のお知らせ

お陰様で、日本航空バンクーバー線も本年9月就航25周年を迎えました。皆様のひとかたなりぬご支援の賜物と厚く御礼を申し上げます。

25周年を記念し、皆様への感謝の一環として、この度下記のとおり日航名人会を開催することと致しました。

ご希望の方に入場券(無料)をお送り致しますので、下記の要領にてお早々に申し込み下さいませようお願い申し上げます。

尚、会場の都合上(収容人員 800名)満員になり次第受け付けを中止させていただきますので悪しからずご了承下さい。

記

1. **日 時** 1994年1月26日(水) 19時より21時過ぎまで
2. **場 所** THE WESTIN BAYSHORE (TEL:682-3377)
GRAND BALLROOM(MAIN FLOOR)
3. **出 演 者** 春風亭柳橋 三笑亭夢太郎 昔々亭桃太郎(落語)
松旭齋静花(奇術)
4. **お申込み要領** 返信封筒にお名前とご住所をご記入のうえ、必要枚数(6-14封2封)とともに、以下の宛先までお申し込み下さい。

- 恐れ入りますが、お電話でのお申込みは御遠慮致します。
- また、12才未満のお子様のご入場も御遠慮致します。



バンクーバー支店

JAPAN AIRLINES NIKKO WEIJINKAI
710-777 HORNBY ST., VANCOUVER, B. C. V6Z 1S4

エドモントン日系文化会館寄付 (1994年1月12日現在)

総額: \$6,270 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジム、由美子
 清水ヘンリー、ジョーン

銀 (\$500-999)

なし

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 井川憲昭、迪子
 砂原デイブ、アン
 木村ジェームス、チズコ
 金田敏、秀子

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリ、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子

クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
 Single: \$15.00
 Out-of-Town Subscriber: \$15.00
 Seniors: free
 (70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:

EJCA
 c/o T. Nagata, Treasurer
 #205, 10811 - 115 Street
 Edmonton, Alberta
 T5H 3L2

DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1994

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
79 Nottingham Road
Sherwood Park, AB T8A 5M5

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
付約束をいたします。

お名前 : _____

ご住所 : _____

お電話 : _____、ポスタルコード : _____

英語のサイン _____、 1994年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先 : Mr. Ken Tanaka
79 Nottingham Road
Sherwood Park, AB T8A 5M5